

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1973-1974.

21 NOVEMBER 1973.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1974.

VERSLAC

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE LANDSVERDEDIGING (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. **du MONCEAU de BERGENDAL**.

De bespreking van deze begroting werd geopend met een uiteenzetting van de Minister van Landsverdediging.

A. UITEENZETTING VAN DE MINISTER.

De ontwerp-begroting die aan de Commissie voor de Landsverdediging is voorgelegd, berust op de uitvoering van het defensiebeleid, zoals dat voortvloeit uit de verbintenissen die de Regering in haar regeringsverklaring heeft aangegaan.

Die verbintenissen hadden in hoofdzaak betrekking op de volgende punten :

1° algehele naleving van onze internationale verplichtingen, met name ten aanzien van de N.A.V.O.;

2° jaarlijkse vermeerdering van de begroting van Landsverdediging met 4 pct. tegen vaste prijzen;

3° voorrang voor de operationele eenheden;

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Vreven, voorzitter; Bologne, Bourgeois, Cugnon, Cuvellier, Debucquoy, Decoux, Descamps, Dua, Lambiotte, Lecluyse, Maes R., Rubens, Strivay, Thomas, Vandenberghe, Van Gronsveld, Verleysen en du Monceau de Bergendal, verslaggever.

R. A 9481

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-IX (Zitting 1973-1974) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1973-1974.

21 NOVEMBRE 1973.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Défense nationale pour l'année budgétaire 1974.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA DEFENSE NATIONALE (1) PAR M. **du MONCEAU de BERGENDAL**.

La discussion du présent budget a été ouverte par un exposé du Ministre de la Défense nationale.

A. EXPOSE DU MINISTRE.

Le projet de budget soumis à la Commission de la Défense Nationale est fondé sur l'exécution de la politique de défense telle qu'elle résulte des engagements pris par le Gouvernement dans sa déclaration gouvernementale.

Ces engagements portaient essentiellement sur les points suivants :

1° respect intégral de nos obligations internationales notamment à l'égard de l'O.T.A.N.;

2° accroissement annuel du budget de la Défense nationale de 4 p.c. à prix constants;

3° priorité aux unités opérationnelles;

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Vreven, président; Bologne, Bourgeois, Cugnon, Cuvellier, Debucquoy, Decoux, Descamps, Dua, Lambiotte, Lecluyse, Maes R., Rubens, Strivay, Thomas, Vandenberghe, Van Gronsveld, Verleysen et du Monceau de Bergendal, rapporteur.

R. A 9481

Voir :

Document du Sénat :

5-IX (Session de 1973-1974) : Projet de loi.

4° vermindering van de militaire lasten opgelegd aan de jeugd, met name verkorting van de dienstdaag;

5° geleidelijke vermindering van het aantal militairen op lange termijn en aanwerving van vrijwilligers op korte termijn.

Deze begroting houdt daarentegen geen rekening met de punten die nog steeds door de Regering worden bestudeerd, in het bijzonder de duur van de dienst in 1974 en de toepassing van het beginsel van de beperking ervan tot één zoon per gezin in 1975.

De Minister van Landsverdediging heeft namelijk op 10 september 1973 aan de Regering een plan voorgelegd tot hervorming van de krijgsmacht, waarbij nieuwe modaliteiten worden voorgesteld om de regeringsverklaring van januari 1973 uit te voeren.

Op 18 oktober werden de verenigde Kamercommissies voor de Landsverdediging, de Buitenlandse Zaken en de Binnenlandse Zaken geraadpleegd over dat hervormingsplan.

Deze raadpleging wordt voortgezet zowel op Belgisch parlementair vlak als met onze N.A.V.O.-verbondenen, waarvan een stellingname wordt verwacht in de bijeenkomst van december 1973.

Het hervormingsplan zal eerlang ter bespreking aan de Senaat worden voorgelegd.

Tegelijk met de raadpleging van het Parlement pleegt de Regering overleg met de milieus die rechtstreeks zijn betrokken bij de sociale, gezins- en beroepsaspecten van de in uitzicht gestelde hervorming.

Na deze procedure van zeer ruim overleg is de Minister van Landsverdediging van plan een ontwerp van wet in te dienen waarbij de Koning wordt in staat gesteld de duur van de militaire dienstplicht te verkorten en de verschillende maatregelen ter verbetering en rationalisering van ons verdedigingsapparaat toe te passen.

De begroting, in haar huidige vorm, zal natuurlijk moeten worden aangepast aan de nieuwigheden ingevoerd door het hervormingsplan, naar gelang van de toepassing van de verschillende maatregelen ervan.

De vermeerdering van de uitgaven als gevolg van de toepassing van de maatregelen ten bezware van de begroting 1974 kan op 5 of 600 miljoen worden geraamd.

De bespreking van het hervormingsplan zal bovendien lopen over de gezamenlijke Belgische militaire inspanning voor de eerstkomende vijf jaren.

Bij de toelichting van de begroting voor 1974 stelt de Minister van Landsverdediging dus voor, zich te beperken tot het onderzoek van de begrotingsgegevens die hierna zijn samengevat, en de grote opties van het defensiebeleid te onderzoeken bij de bespreking van het hervormingsplan, die zeer binnenkort zal plaatshebben. De Minister wenst dat te gelegener tijd een zeer ruim debat wordt gehouden vóór de stemming over het ontwerp van wet betreffende de hervorming van ons leger.

4° réduction des charges militaires imposées à la jeunesse, et notamment de la durée du temps de service;

5° diminution progressive du nombre de militaires à long terme et recrutement de volontaires à court terme.

Par contre, ce budget ne tient pas compte des points, toujours à l'examen au sein du Gouvernement, en particulier la durée du temps de service en 1974 et l'application du principe de la limitation de celui-ci à un seul fils par famille en 1975.

Le 10 septembre 1973, le Gouvernement a, en effet, été saisi par le Ministre de la Défense nationale, d'un plan de réforme des Forces armées proposant de nouvelles modalités d'exécution de la déclaration gouvernementale de janvier 1973.

Le 18 octobre, les commissions réunies de la Défense nationale, des Affaires étrangères et de l'Intérieur de la Chambre firent l'objet d'une consultation sur ce plan de réforme.

Cette consultation se poursuit actuellement tant sur le plan parlementaire belge qu'avec nos alliés de l'O.T.A.N. dont une prise de position est attendue au cours de sa réunion de décembre 1973.

Le plan de réforme sera soumis incessamment à la discussion du Sénat.

Parallèlement à la consultation parlementaire, se poursuit la consultation, par le Gouvernement, des milieux directement intéressés par les aspects sociaux, professionnels et familiaux des réformes envisagées.

Au terme de cette procédure, de très large consultation, il entre dans les intentions du Ministre de la Défense nationale de déposer un projet de loi permettant au Roi de réduire la durée du service militaire et d'appliquer les diverses mesures d'amélioration et de rationalisation de notre appareil de défense.

Le budget, tel qu'il est présenté sous sa forme actuelle, devra naturellement être adapté aux innovations introduites par le Plan de réforme, au fur et à mesure de l'entrée en application des différentes dispositions de celui-ci.

On peut évaluer à 5 ou 600 millions l'accroissement de dépenses qu'entraînerait l'application des dispositions à charge du budget 1974.

D'autre part, la discussion du Plan de réforme portera sur l'ensemble de l'effort militaire belge pour les cinq années à venir.

Dans la présentation du budget 1974, le Ministre de la Défense nationale propose par conséquent de s'en tenir à l'examen des données budgétaires dont la synthèse figure ci-dessous, et de réserver l'examen des grandes options de la politique de défense pour la très prochaine discussion du Plan de réforme. Le Ministre souhaite, en temps opportun, l'ouverture d'un débat très large, préalable au vote du projet de loi concernant la réforme de notre armée.

DE BEGROTING VAN LANDSVERDEDIGING VOOR 1974.

1. Globale middelen.

De globale begrotingsmiddelen voor de gezamenlijke gewone en investeringsuitgaven, bedragen 39,9 miljard frank onderverdeeld in :

- 29,3 miljard voor de gewone uitgaven;
- 10,6 miljard voor de buitengewone uitgaven.

Onder de gewone uitgaven is een provisie opgenomen van 1,6 miljard tot dekking van alle nieuwe indexverhogingen boven indexcijfer 1,02⁸ waarop de begroting 1974 werd vastgesteld, en van de uitgaven die voortvloeien uit het nieuw sociaal programmatieakkoord 1974-1975.

In vergelijking met vorig jaar toen een dergelijke provisie niet werd opgenomen, liggen die globale middelen voor 1974 (zonder de provisie) in totaal 3 miljard frank of 8,5 pct. hoger.

Deze lage aangroei voert illustreert in feite het streven naar bezuiniging en spaarzaamheid welke aan de basis ligt van het huidige defensiebeleid.

2. Gewone uitgaven.

De gewone middelen, welke 29,3 miljard of 27,7 miljard zonder de bijzondere provisie bedragen, stijgen aldus ten opzichte van het initiale budget van vorig jaar met 1,6 miljard of 6 pct.

Deze verhoging betreft voor 1,3 miljard de werkingsuitgaven en voor ongeveer 300 miljoen frank de personeelsuitgaven. Dit was slechts mogelijk door een gevoelige inkrimping van het beroepspersoneel waardoor de functionalering en de materiële vernieuwing op een noodzakelijk en voldoende niveau kunnen worden behouden.

De ontwikkeling van de personeels- en de werkingsuitgaven is als volgt :

a) *Personeelsuitgaven.*

Deze belopen 18,7 miljard tegenover 18,4 miljard het vorig jaar of een verhoging van ongeveer 300 miljoen, ingedeeld als volgt :

- vermeerdering voor 3 indextranches (index 1,02⁸ voor de begroting 1974 tegenover index 1,02⁵ voor het initiaal budget vorig jaar) + 780 miljoen
- vermindering van het aantal beroepsmilitairen met ongeveer 2.000 man tegenover 1973 — 500 miljoen
- vermindering van diverse personeelsvergoedingen (ingevolge de inkrimping van de getalsterkte en de aanpassing van het bedrag aan de juiste verbruiksstatistieken) — 120 miljoen

LE BUDGET DE 1974 DE LA DEFENSE NATIONALE.

1. Les moyens globaux.

Le montant total du budget, pour l'ensemble des dépenses ordinaires et d'investissements, représente un total de 39,9 milliards de francs, réparti comme suit :

- 29,3 milliards pour les dépenses ordinaires;
- 10,6 milliards pour les dépenses extraordinaires.

Sous le couvert des dépenses ordinaires est prévue une provision de 1,6 milliards, destinée à couvrir toutes les augmentations de l'index dépassant 1,02⁸ sur lequel le budget 1974 a été établi et les dépenses découlant du nouvel accord de programmation sociale 1974-1975.

Ces moyens totaux prévus pour 1974 (sans la provision) représentant, par rapport à l'année dernière où une telle provision n'était pas reprise, une augmentation globale de 3 milliards de francs, ou 8,5 p.c.

Ce taux d'accroissement modeste traduit dans les faits l'esprit de compression et d'économie en matière de dépenses, qui régit actuellement la politique de la défense nationale.

2. Les dépenses ordinaires.

Les moyens ordinaires qui s'élèvent à 29,3 milliards — ou 27,7 milliards sans la provision spéciale — sont en augmentation de 1,6 milliards, ou 6 p.c., par rapport au budget initial de l'année passée.

Cette hausse concerne les dépenses de fonctionnement à concurrence de 1,3 milliards, et les dépenses en personnel pour 300 millions. Ceci n'a été rendu possible que moyennant des réductions sensibles d'effectifs du personnel de carrière afin de permettre le fonctionnement et le renouvellement du matériel dans des conditions nécessaires et suffisantes.

L'évolution des dépenses en matière de personnel et de fonctionnement est la suivante :

a) *Dépenses de personnel.*

Celles-ci s'élèvent à 18,7 milliards au total par rapport à 18,4 milliards l'année passée, soit un accroissement de quelque 300 millions se répartissant comme suit :

- augmentation de 3 tranches de l'index (index 1,02⁸ pour le budget de 1974 par rapport à l'index 1,02⁵ du budget + 780 millions
- réduction des effectifs de militaires de carrière de ± 2.000 hommes par rapport à l'année 1973 — 500 millions
- diminution de différentes indemnités de personnel (par la réduction des effectifs ainsi que par adaptation des dépenses aux statistiques de consommations réelles) — 120 millions

— vermeerdering inzake kledij (gevoelige prijsstijging van textiel en nieuwe uniformen voor de dienstplichtigen) + 98 miljoen

Vershil . . + 260 miljoen

b) Werkingsuitgaven.

De werkingsuitgaven belopen 9 miljard in 1974 tegenover 7,7 miljard vorig jaar of een verhoging met 1,3 miljard frank of 16,7 pct.

De aanzienlijke prijsstijgingen en tariefverhogingen inzake brandstoffen en vervoer, de opwaardering van de Duitse Mark alsmede in het algemeen de veel duurder uitvallende onderhoudscontracten van het materieel verklaren deze gevoelige aangroei van de werkingskosten.

Alleen op deze wijze was het mogelijk de onderscheidene krijgsmachten operationeel te houden en zonder dit heeft het geen zin een modern leger, hoe klein ook, te handhaven.

De stijging van de werkingskosten valt in de volgende rubrieken te noteren :

- vloeibare en vaste brandstoffen (verwarming) : + 128 miljoen;
- invloed van de opwaardering van de Duitse Mark op de legeringskosten in Duitsland : + 194 miljoen;
- brandstoffen voor autovoertuigen, vliegtuigen en schepen (gestegen prijzen en accijnsrechten) : + 368 miljoen;
- onderhoud van het vliegend en varend materieel : + 210 miljoen;
- onderhoud van de voertuigen in het algemeen en van de gevechtswagens : + 118 miljoen;
- prijsstijging van de farmaceutische produkten (burgerlijke klinieken, prothesen, geneesmiddelen, enz.) : + 31 miljoen;
- onderhoud geleide tuigen (revisie van de Hawk-batterijen) : + 176 miljoen;
- algemeen vervoer en verplaatsingen, allerlei verbruiks-uitgaven : + 150 miljoen.

3. Buitengewone uitgaven of investeringen.

a) Investerings.

In het kader van de anti-inflatoire maatregelen welke de Regering ook reeds op dit vlak in 1973 doorvoerde, werd het uitvoerbaar investeringsprogramma voor 1974 op hetzelfde niveau behouden als het vorig jaar, namelijk 6.819 miljoen.

De voornaamste posten van dit programma hebben betrekking op de volgende investeringen :

1. Voltooing van de vroeger vastgestelde grote uitrustingsprogramma's (lichte pantservoertuigen C.V.R.T. — ver-

— augmentation en matière d'habillement (hausse sensible des prix du textile et nouveaux uniformes pour les miliciens) + 98 millions

Différence . . + 260 millions

b) Dépenses de fonctionnement.

Les dépenses de fonctionnement s'élèvent à 9 milliards en 1974 par rapport à 7,7 milliards l'année passée, soit une hausse de 1,3 milliard, ou 16,7 p.c.

Les augmentations considérables des prix et des tarifs en matière de combustibles, de transport, la réévaluation du Deutsche Mark, ainsi qu'en général, le coût plus élevé des contrats d'entretien de matériel expliquent cet accroissement important des frais de fonctionnement.

Un tel accroissement est indispensable pour conserver un caractère opérationnel aux différentes Forces, sans lequel le maintien d'une armée moderne, même réduite, n'aurait plus de sens.

L'augmentation des frais de fonctionnement peut être répartie selon les rubriques suivantes :

- combustibles liquides et solides (chauffage) : + 128 millions;
- influence de la réévaluation du DM sur les frais de stationnement en Allemagne : + 194 millions;
- carburant pour véhicules, avions et navires (prix et droits d'accises augmentés) : + 368 millions;
- entretien du matériel volant et navigant : + 210 millions;
- entretien des véhicules en général et des véhicules de combat : + 118 millions;
- prix d'achat accrus des produits pharmaceutiques (cliniques civiles, prothèses, produits pharmaceutiques, etc.) : + 31 millions;
- entretien engins téléguidés (révision des batteries « Hawk ») : + 176 millions;
- transports généraux et déplacements, dépenses de consommation diverses) : + 150 millions.

3. Dépenses extraordinaires ou investissements.

a) Les investissements.

Dans le cadre des mesures anti-inflationnaires déjà prises en 1973 par le Gouvernement, le programme des investissements exécutables pour l'année 1974 a été maintenu au niveau de l'année précédente, c'est-à-dire à 6.819 millions de francs.

Les postes principaux de ce programme concernent les investissements suivants :

1. Achèvement des grands programmes d'équipement déjà décidés auparavant (véhicules blindés légers C.V.R.T.

dediging van de vliegvelden — escorteschepen — trainingsvliegtuigen Alphajet) : 3.000 miljoen.

2. Jaarlijkse modernisering van diverse uitrustingen (voertuigen — telecomunicaties — N.B.C. materieel — bewapening en munitie — geniematerieel — mijnveegmaterieel, enz.) : 1.300 miljoen.

3. Jaarlijkse modernisering en aanpassing van de infrastructuur der kazernes in België en Duitsland en van de gezinsverblijven (verbetering levensvoorwaarden in de kwartieren, slaapzalen, refters, verwarming, verlichting, hygiëne, veiligheidsnormen, enz.) : 900 miljoen.

4. Jaarlijkse bijdrage van België aan de N.A.V.O.-infrastructuurwerken : 500 miljoen.

5. Jaarlijkse bijdrage in de vernieuwing van het domein (boven de autofinanciering van dit vernieuwingsplan van bepaalde kazernes) : 400 miljoen.

6. Geraamde vastleggingskosten van nieuwe uitrustingsprogramma's (helikopters, vervanging Honest John materieel, materieel voor gevechtszoneobservatie, enz.) : 720 miljoen.

b) *Uitgaven.*

De investeringsuitgaven voor 1974 belopen 7,1 miljard frank tegen 6,3 miljard frank het vorig jaar.

Ongeveer 5,3 miljard frank van deze uitgaven betreffen schulden die voortvloeien uit de vroeger afgesloten grote contracten (tanks, escorteschepen, transportvliegtuigen, gepantserde verkenningsvoertuigen C.V.R.T. en de luchtafweerkanonnen en trainingsvliegtuigen die verleden jaar werden gekocht).

c) *Legeringskosten van de troepen in Duitsland.*

Deze uitgaven welke sedert jaren worden uitgetrokken op de buitengewone begroting, belopen met inbegrip van enkele andere vernieuwingsuitgaven, nagenoeg 3,5 miljard frank tegen 3,1 miljard frank het vorige jaar.

De vermeerdering is hoofdzakelijk toe te schrijven aan de diverse opwaarderingen van de Duitse Mark alsmede aan de algemene stijging van de levensduurte in de Duitse Bondsrepubliek.

Ten slotte dienen nog te worden vermeld de buitengewone uitgaven ten belope van in totaal 935 miljoen frank voor :

1. de bijdrage van België in het bijzonder N.A.V.O.-infrastructuurprogramma dat door de Eurogroep-partners in 1971 werd aanvaard als tegenprestatie voor het behoud van de huidige getalsterkte van de U.S.A.-troepen op het Europese vasteland. Het Belgisch aandeel bedraagt 350 miljoen frank in 1974;

2. de financiering van de terugkeer van 2 brigades naar België in de jaren 1975-1976, waarvoor in 1974 een krediet-tranche van 585 miljoen frank is uitgetrokken.

— défense des aérodromes — navires d'escorte — avions d'entraînement Alphajet) : 3.000 millions.

2. Modernisations annuelles courantes des divers équipements (véhicules — télécommunications — matériel N.B.C. — armement et munitions — matériel de génie — matériel de déminage) : 1.300 millions.

3. Modernisations et adaptations annuelles courantes des diverses casernes en Belgique et en Allemagne ainsi que pour les logements des familles (amélioration des conditions de vie dans les quartiers, dortoirs, réfectoires, chauffage, éclairage, hygiène, normes de sécurité, etc.) : 900 millions.

4. Contribution annuelle de la Belgique aux travaux d'infrastructure de l'O.T.A.N. : 500 millions.

5. Contributions annuelle à la rénovation domaniale (au-delà de l'autofinancement de ce plan de renouvellement de certaines casernes) : 400 millions.

6. Prévisions pour l'engagement de nouveaux programmes d'équipement (hélicoptères, remplacement du matériel Honest John, matériel d'observation de la zone de combat, etc.) : 720 millions.

b) *Les dépenses.*

Les dépenses d'investissement pour 1974 s'élèvent à 7,1 milliards de francs par rapport à 6,3 milliards l'année précédente.

Environ 5,3 milliards de ces dépenses portent sur des dettes relatives aux contrats « matériels majeurs » engagés auparavant (chars, navires d'escorte, avions de transport, véhicules blindés C.V.R.T. de reconnaissance ainsi que les canons antiaériens et les avions d'entraînement achetés l'année précédente).

c) *Les dépenses de stationnement des troupes en Allemagne.*

Ces dépenses, inscrites depuis des années au budget extraordinaire, s'élèvent — quelques autres dépenses de modernisation incluses — à environ 3,5 milliards par rapport à 3,1 milliards l'année précédente.

L'accroissement doit être avant tout imputé aux diverses réévaluations du DM ainsi qu'à l'augmentation générale et importante du coût de la vie en République fédérale d'Allemagne.

Enfin, il reste à citer des dépenses extraordinaires s'élevant à un montant total de 935 millions et qui concerne :

1. la contribution de la Belgique au programme spécial d'infrastructure de l'O.T.A.N., qui a été accepté par les partenaires de l'Eurogroupe depuis 1971, comme compensation du maintien du potentiel actuel des troupes américaines sur le continent européen. La quote-part de la Belgique s'élève à 350 millions en 1974;

2. le financement du retour de deux brigades en Belgique au cours des années 1975-1976 pour lequel une tranche de crédit de 585 millions est prévue en 1974.

Nadere gegevens over sommige uitgaven.	Explications plus détaillées de certaines dépenses.			
1. Personeels-, werkings- en investeringsuitgaven.	1. Ventilation des dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investissement			
(in miljarden frank).	(en milliards de francs).			
	1973	%	1974	%
Personeel. — <i>Personel</i>	18,4	52,1	18,7	49
Werking. — <i>Fonctionnement</i>	7,7	21,8	9	23,5
Investerings. — <i>Investissements</i>	6,1	17,3	7,1	18,5
Troepen in Duitsland (Betreft hoofdzakelijk «werkingsuitgaven») — <i>Stationnement en Allemagne (Concerne principalement «des dépenses de fonctionnement»</i>	3,1	8,8	3,5	9
. Totaal. — <i>Total</i>	35,3	100 %	38,3	100 %
Provisie voor index en sociale programmatie (Betreft hoofdzakelijk «personeelsuitgaven») — <i>Provision pour index et programmation sociale (Concerne principalement des «dépenses de personnel»</i>	—		1,6	

2. Gewone uitgaven voor de verschillende krijgsmachtdelen	2. Ventilation des dépenses ordinaires entre les différentes Forces		
(in miljoenen frank).	(en millions de francs).		
	1972	1973	1974
Ministerie en Hoofdbestuur. — <i>Ministère et Administration Centrale</i>	374,3	445,1	501
Landmacht. — <i>Force terrestre</i> (+ 1 %, + 300 M.)	12.197,8	13.905,4	14.279,2
Luchtmacht. — <i>Force aérienne</i> (+ 12 %, + 950 M.)	6.792,6	7.564,2	8.407
Zeemacht. — <i>Force navale</i> (+ 5 %, + 80 M.)	1.081,5	1.251	1.321,8
Intermachten (hospitalen, scholen, enz.). — <i>Interforces (Hôpitaux, Ecoles, etc.)</i>	1.359	1.603,2	1.770,6
Toelagen en diversen. — <i>Subsides et divers</i>	499,2	564,6	597,5
Wetenschappelijk onderzoek. — <i>Recherche scientifique</i>	442,9	498	536,7
Technische militaire bijstand. — <i>Assistance Technique Militaire</i>	252,7	266,5	236,2
Provisie voor index en sociale programmatie. — <i>Provision pour index et programmation sociale</i>	—	—	1.636
Totaal. — <i>Total</i>	23.000	26.098	29.286

3. Belangrijke posten « personeelsuitgaven » en getalsterkte.	3. Postes importants « dépenses de personnel » et effectifs.			
	Kostprijs (in miljarden F.) Coût (en milliards de F.)		Gemiddelde getalsterkte Effectifs moyens	
	1973	1974	Einde 1973 Fin 1973	Einde 1974 Fin 1974
Bezoldigingen weddetrekkende militairen. — <i>Rémunérations des militaires appointés</i>	13,7	14	50.000	48.200
Dienstplichtigen (soldij + voedsel). — <i>Miliciens (solde + vivres)</i>	2	2	40.000	40.000
Lonen burgerlijk personeel. — <i>Salaires personnel civil</i>	1,4	1,4	4.600	4.600
Kledij. — <i>Habillement</i>	0,3	0,4		
Diverse personeelstoelagen (militaire lasten, luchtvaarttoelagen, Para, week-endprestaties, enz.). — <i>Allocations diverses au personnel (charges militaires, allocations aéronautiques, Para, prestations de week-end, etc.)</i>	0,9	0,8		
Diversen (+ Minister en Kabinet). — <i>Divers (+ Ministre et Cabinet)</i>	0,1	0,1		
Totaal. — <i>Totaal</i>	18,4	18,7		

4. Belangrijke posten « werkingsuitgaven » (in miljoenen frank).	4. Postes importants « dépenses de fonctionnement ». (en millions de francs).	
	1973	1974
Deskundigen van buiten het leger (advokaten, dokters, apothekers, leraren, enz.). — <i>Experts étrangers à l'armée (avocats, médecins, pharmaciens, professeurs, etc.)</i>	151	73
Verbruiksuitgaven (water, gas, electriciteit, telefoon, enz.). — <i>Dépenses diverses de consommation (eau, gaz, électricité, téléphone, etc.)</i>	360	368
Vaste en vloeibare brandstoffen (verwarming). — <i>Combustibles liquides et solides (chauffage)</i>	218	346
Vergoeding « werkelijke lasten » (verhuizing, kledij, zendingen, cursussen en stages, sociale abonnementen). — <i>Indemnités « charges réelles » (déménagement, tenue, missions, cours et stages, abonnements sociaux)</i>	557	583
Uitgaven voor beroepsopleiding, kleine administratieve uitgaven, huur onroerende goederen en kantoorbenodigdheden. — <i>Dépenses de formation professionnelle, menues dépenses d'administration, location de biens immobiliers et fournitures de bureau</i>	69	96
Uitgaven voor informatieverwerking. — <i>Dépenses relatives au traitement de l'information (informatique)</i>	—	248
Aandeel van de stationeringskosten in Duitsland op de gewone begroting. — <i>Partie frais de stationnement Allemagne inscrite au budget ordinaire</i>	—	193
Gebruik en aankoop van vervoermiddelen voor de 3 strijdmachten (brandstoffen, onderhoudscontracten, enz.). — <i>Utilisation et achats de moyens de transport des 3 Forces armées (carburants, contrats d'entretien, etc.)</i>	3.772	4.214
Specifieke uitgaven (munitie, enz.) en onderhoud en vernieuwing van allerlei materieel. — <i>Dépenses spécifiques (munitions, etc.) et dépenses de renouvellement et d'entretien des divers matériels</i>	1.698	1.968
Inkomensoverdrachten (subsidies, deelnamequota gebruik geallieerde installaties, Sociale Dienst van het Leger, Centrale Dienst voor sociale en culturele actie). — <i>Transfert de revenus (subsides et quote-part utilisation installations alliées, Service Social de l'Armée, Office central action sociale et culturelle)</i>	574	546
Militaire technische bijstand. — <i>Assistance Technique Militaire</i>	267	236
Diversen (speciale kredieten wetenschappelijk onderzoek, groot onderhoud wegen en kaaien, huurgarantie SHAPE-woningen, enz.). — <i>Divers (crédits spéciaux recherche, garantie loyers SHAPE, gros entretien routes et quais, etc.)</i>	83	88
Totaal. — <i>Total</i>	7.776	8.959

5. Stationeringskosten van de troepen in Duitsland.

(in miljoenen frank).

5. Dépenses de stationnement des troupes en Allemagne.

(en millions de francs).

	1973	1974
Bezoldiging burgerlijk werkliedenpersoneel. — <i>Rémunération main-d'œuvre civile</i>	743	818
Verwijderingsvergoeding. — <i>Indemnité d'éloignement</i>	461	609
Geneeskundige verzorging van militairen en families. — <i>Soins médicaux aux militaires et à leurs familles</i>	43	47
Huur (logementen militairen en gezinnen). — <i>Loyers (location de logements pour militaires et familles)</i>	365	395
Nutsvoorzieningen (water, gas, electriciteit, ruiming, enz.). — <i>Services publics (eau, gaz, électricité, vidanges, etc.)</i>	171	213
Brandstoffen (verwarming). — <i>Combustibles (chauffage)</i>	140	145
Onderhoud en vernieuwing van kazernes, familiellogementen en allerlei materieel. — <i>Entretien et renouvellement casernes, logements familles et matériel divers</i>	457	511
Vervoer (verlofgangerstrein en andere verplaatsingen). — <i>Transports (trains de permissionnaires et autres déplacements)</i>	138	143
Postdienst (prestaties door de Bundespost). — <i>Service postal (prestations de la Bundespost)</i>	36	39
Deelnamequota van België in gebruik van geallieerde installaties in Duitsland (Kamp van Vogelsang, enz.). — <i>Quote-part belge installations alliées en Allemagne (Camp de Vogelsang, etc.)</i>	91	107
	2.645	3.017
Materieelvernieuwing (niet specifiek eigen aan de stationering in de D.B.R.). — <i>Renouvellements de matériels (non spécifiquement propres au stationnement en R.F.A.)</i>	± 500	± 500
Totaal. — <i>Total</i>	3.145	3.527

6. Detail van het investeringsprogramma 1974

(in miljoenen frank).

6. Détail du programme des investissements 1974

(en millions de francs).

Soorten uitgaven — Catégories des investissements	Vastleggingen — Engagements	Betalingen — Paiements
A. Jaarlijkse posten. — <i>Postes annuels :</i>		
Courante modernisering van diverse uitrustingen en van de infrastructuur. — <i>Modernisations courantes des divers équipements et de l'infrastructure.</i>	2.182	1.897
N.A.V.O. infrastructuur (Belgisch aandeel). — <i>Infrastructure O.T.A.N. (quote-part belge)</i>	524	509
Domeinvernieuwing. — <i>Rénovation Domaniale</i>	390	400
B. Grote programma's van vóór 1974. — <i>Programmes majeurs d'avant 1974 :</i>		
Luipaard-tanks. — <i>Chars Léopard (1967)</i>	—	322
Mirage-vliegtuigen. — <i>Avions Mirages (1968)</i>	—	150
Escorteschepen. — <i>Navires d'escorte (1971)</i>	1.254	1.236
Pantseroertuigen C.V.R.T. — <i>Véhicules blindés C.V.R.T. (1971)</i>	700	1.168
Transportvliegtuigen Hercules. — <i>Avions de transport Hercules (1971)</i>	—	271
Jagdpanzer kanonnen. — <i>Chasseurs de chars (Jagdpanzer) (1972)</i>	74	40
Verdediging van de vliegvelden. — <i>Protection des aérodromes (1971)</i>	375	600

Soorten uitgaven — <i>Catégories des investissements</i>	Vastleggingen — <i>Engagements</i>	Betalingen — <i>Paiements</i>
Verbindingsvliegtuigen. — <i>Avions de communication</i> (1972)	300	200
Opleidingsvliegtuigen Alpha Jet. — <i>Avions d'entraînement Alpha Jet</i> (1973)	300	200
Luchtafweerkanonnen 35 mm. — <i>Canons anti-aériens 35 mm</i> (1973)	—	350
C. Ramingen voor nieuwe grote programma's in 1974. — <i>Prévisions pour programmes majeurs nouveaux en 1974 :</i> Helikopters, vervanging Honest John, observatiematerieel gevechtszone. — <i>Hélicoptères, remplacement Honest John, matériel observation pour zone de combat</i>	720	110
<i>Investerings — Investissements.</i>	6.819	7.283
D. Stationering in Duitsland. — <i>Stationnement en Allemagne</i>	3.531	3.350
Totaal. — <i>Total</i>	10.350	10.633

B. ALGEMENE BESPREKING.

Een lid vraagt dat de Commissie zou kunnen beschikken over een nota waarin de belangrijkste posten van de begroting worden samengevat en van commentaar voorzien.

Hij wenst eveneens beter gedocumenteerd te worden over de besprekingen die in de Kamercommissies worden gevoerd over de legerhervorming.

De Minister antwoordt dat hij in de eerstvolgende dagen aan elk van de leden een synthesenota zal doen toekomen, evenals de vragen gesteld door leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de door de Minister verstrekte antwoorden.

Hij zegt dat de lopende besprekingen betrekking hebben op de inhoud van een persconferentie die in september werd gehouden over het nieuwe ontwerp van legerhervorming. Hij vindt het een goede zaak dat het Parlement bij die gelegenheid kan overwegen een werkelijk debat over de grond van de zaak te houden. Hij herinnert eraan dat de politiek van Landsverdediging het corollarium blijft van onze buitenlandse politiek.

Hij verwijst in dit verband naar de recente gebeurtenissen in het Nabije Oosten en betreurt het dat de invloed die het Europa van de Negen heeft uitgeoefend op de grote opties, genomen door de Russen en de Amerikanen, onbeduidend is geweest.

Een lid is verheugd over het werk van het kabinet en de administratie om de stijging van de begroting van Landsverdediging binnen redelijke perken te houden.

Hij vraagt of de ongeveer 2.000 beroepsmilitairen die het leger hebben verlaten, werden vervangen en stelt, in dit verband, de vraag of de afvloeiing van die militairen niet in tegenspraak is met het nieuwe ontwerp van hervorming dat voorziet in een organisatie gebaseerd op 1/3 dienstplichtigen en 2/3 diensnemers op korte termijn en militairen met volledige loopbaan.

B. DISCUSSION GENERALE.

Un membre sollicite que la Commission puisse disposer d'une note résumant et commentant les principaux postes du Budget.

Il souhaite également être mieux documenté sur les discussions en cours dans les Commissions de la Chambre au sujet de la réforme de l'armée.

Le Ministre répond qu'il fera parvenir à chacun des membres une note de synthèse dans les tout prochains jours ainsi que les questions posées par les membres de la Chambre des Représentants et les réponses fournies par le Ministre.

Il précise que les discussions en cours portent sur le contenu d'une conférence de presse tenue, en septembre, sur le nouveau projet de réforme de l'armée. Il se félicite qu'à cette occasion, le Parlement puisse envisager un véritable débat de fond. Il rappelle que la politique de Défense nationale demeure le corollaire de notre politique dans le domaine des Affaires étrangères.

Il évoque, à ce sujet, les récents événements du Proche-Orient et constate avec regret le peu de poids de l'Europe des Neuf dans les grandes options retenues par les Russes et les Américains.

Un membre se réjouit du travail effectué par le Cabinet et l'Administration pour aboutir à une augmentation modeste du budget de la Défense nationale.

Il demande si les quelque 2.000 militaires de carrière ayant quitté l'armée ont été remplacés et, à ce propos, il se pose la question de savoir si le dégagement de ces militaires n'est pas en contradiction avec le nouveau projet de réforme qui prévoit une organisation fondée sur 1/3 de miliciens et 2/3 d'engagés à court terme et de militaire à carrière complète.

Hij is ongerust over de kwaliteit van het materieel en vraagt zich af of het niet wenselijk zou zijn het geregeld af te schrijven ten einde het te kunnen onderhouden en vernieuwen.

Hij wijst op de rol die de geleide tuigen in het conflict van het Nabije Oosten hebben gespeeld, hij stelt zich vragen over de mobiliteit van onze Honest John-raketten en vernam gaarne of wij de inspanning om het leger met dat materieel uit te rusten, gaan voortzetten.

Een ander lid vraagt aan de Minister welke lessen uit dat conflict te trekken zijn en of men ermee rekening houdt.

De Minister antwoordt dat het, wat de 2.000 afgeschafte betrekkingen betreft, hoofdzakelijk gaat om functies die niet werden hernieuwd of behouden, hetgeen geleid heeft tot een besparing van ongeveer 300 miljoen.

Deze maatregel kan tegenstrijdig lijken, maar alleen op het eerste gericht, want het ging om beroepsmilitairen die de pensioenleeftijd benaderden of hadden bereikt en waarvan de afvloeiing werd vergemakkelijkt. Op die wijze hoopt de Minister de kaders te verjongen en betere resultaten te bereiken. De Minister is van oordeel dat het leger in de toekomst echte vakmensen zal nodig hebben. Het leger moet meer geprofessionaliseerd worden.

Wat de ouderdom van het materieel en de vernieuwing ervan betreft, verklaart de Minister dat zijn departement een vijfjarenplan voorbereidt, aangezien een deel van het materieel, met name het vervoermaterieel, tot twintig jaar oud is.

Op deze begroting is overigens een post van 3 miljard uitgetrokken voor de vernieuwing van het rollend materieel en 1 miljard voor de modernisering van het materieel voor telecommunicatie en verschillende andere uitrustingen.

Wat de recente gebeurtenissen betreft, is de Minister van oordeel dat voorzichtigheid geboden is en dat het nog te vroeg is om lessen te trekken aangezien de inlichtingen nog te dikwijls tegenstrijdig zijn.

De grond-grond raketten Honest John en de grond-lucht raketten Hawk voldoen aan de mobiliteitsnormen die schijnen vereist te zijn op grond van de ervaring met de krijgsverrichtingen in het Nabije Oosten.

Ten slotte herinnert de Minister eraan dat in de begroting een post voorkomt voor de aankoop van luchtafweerwapens.

De Minister deelt mee dat de verantwoordelijke personen van de NAVO ernaar streven de vliegtuigen uit te rusten met storingsmaterieel en dat ook wat dit betreft ons land op het punt staat soortgelijk materieel aan te kopen waarbij rekening wordt gehouden met de recentste ontwikkelingen op dit gebied.

Een lid die de gelegenheid heeft gehad een fase van de laatste manoeuvres van de Belgische pantserdivisie in de Duitse Bondsrepubliek bij te wonen, zegt dat hij onder de indruk is gekomen van wat volgens hem een duidelijk gebrek aan

En ce qui concerne le matériel, il s'inquiète de sa qualité et se demande s'il ne serait pas souhaitable, pour en assurer l'entretien et le renouvellement régulier, d'instaurer une règle d'amortissement.

Evoquant le rôle joué par les missiles dans le conflit du Proche-Orient, il s'interroge sur la mobilité de nos fusées Honest John et demande si nous allons poursuivre un effort d'équipement dans ce sens.

Un autre membre demande au Ministre quelles sont les leçons que l'on peut tirer de ce conflit et si on en tient compte.

Le Ministre répond qu'en ce qui concerne les 2.000 emplois supprimés, il s'agit principalement de fonctions qui n'ont pas été renouvelées ou maintenues, ce qui a amené, par voie de conséquence, une économie de quelque 300 millions.

Cette mesure peut apparaître contradictoire, mais à première vue seulement, car il s'agissait de militaires de carrière ayant atteint l'âge de la pension ou proches de la retraite dont on a, par ce moyen, facilité le départ. De cette manière, le Ministre espère rajeunir les cadres et obtenir ainsi de meilleurs résultats. Dans l'avenir le Ministre estime que l'armée aura besoin de véritables hommes de métier. L'armée devra atteindre une plus grande professionnalisation.

En ce qui concerne la vétusté du matériel et le renouvellement de celui-ci, le Ministre expose que son Département s'emploie à mettre sur pieds un plan quinquennal, car une partie du charroi, notamment de transport, accuse jusqu'à vingt ans d'âge.

Le présent budget prévoit du reste un poste de 3 milliards pour le programme de renouvellement du charroi et d'un milliard pour la modernisation du matériel de télécommunication et autres équipements divers.

Au sujet des récents événements, le Ministre pense qu'il faut être prudent et qu'il est prématuré d'en tirer des leçons, les informations recueillies restent en effet encore souvent contradictoires.

Grâce à leur mobilité, les engins sol-sol Honest John et les sol-air Hawk répondent aux critères de mobilité qui semble résulter des enseignements des opérations au Proche-Orient.

Enfin, le Ministre rappelle qu'il est prévu au budget un poste pour l'achat d'armes de défense anti-aérienne.

Le Ministre indique que les responsables de l'O.T.A.N. sont attentifs à équiper les avions d'un matériel de brouillage et qu'à ce sujet aussi, notre pays est sur la voie d'acquiescer un tel matériel qui tient compte des dernières données en la matière.

Un membre ayant eu l'occasion d'assister à une phase des dernières manoeuvres de la Division blindée belge en R.F.A., se dit impressionné par ce qui lui a paru un manque évident de personnel spécialisé, dans l'arme blindée notamment, qui

gespecialiseerd personeel was, onder meer bij de pantser-troepen, wat tot gevolg heeft dat bijna 50 pct. van het zeer moderne en volledig operationele materieel onbeweeglijk ter plaatse blijft. Hij leidt er ook uit af dat het personeelsafvloeiingsbeleid in strijd is met sommige verklaringen die elders worden afgelegd in verband met de professionalisering van het leger.

Het is juist om met kennis van zaken de grote beslissingen voor de komende tien jaar te kunnen nemen, zowel wat betreft de organisatie van de krijgsmacht als de omvang en de duur van de prestaties die van de Natie worden gevraagd, dat hij met enkele collega's een wetsvoorstel heeft ingediend om een gemengde parlementaire commissie in te stellen.

Zonder tot de kern van het hervormingsproblemen te willen komen — dit zal tijdens een ander debat gebeuren — acht hij het van wezenlijk belang zich nu reeds nader te beraden op de keuze van de opdrachten die ons land onvermijdelijk zal moeten uitvoeren in het kader van de NAVO-verdediging, met name in Europa, waarbij rekening moet worden gehouden met het steeds groter technisch karakter van het modern materieel en de aanzienlijke kosten die eruit voortvloeien. De begroting van Landsverdediging kan niet tot in het oneindige in omvang toenemen. Hij vreest namelijk dat indien geen keuze wordt gemaakt, de publieke opinie niet langer bereid zal zijn lasten te dragen die zij zeer spoedig te groot zal achten.

De Minister antwoordt dat al die punten zeer ontstandig behandeld zullen worden tijdens de bespreking van de kern van de hervorming en dat de Commissie dan ruimschoots de gelegenheid zal hebben om militaire technici en deskundigen te horen over alle punten die zij van belang acht.

Een lid maakt zich zorgen over de brandstofvoorraden voor militaire doeleinden.

De Minister geeft de verzekering dat wij voldoen aan de NAVO-normen en dat wij ter zake vooruitziend zijn geweest.

Een lid maakt zich tot tolk van de eisen van de in Duitsland gelegerde beroepsmilitairen inzake hun « verwijderingsvergoeding » die in DM wordt berekend en sedert enige tijd niet meer zou zijn aangepast.

De Minister geeft de verzekering dat dit probleem binnenkort tot een oplossing zal worden gebracht en dat maatregelen in studie zijn om hieraan terugwerkende kracht te geven tot 1 juli 1973. De bijkomende dagvergoeding zal 1 DM bedragen aan deze zijde van de 50 km-grens van de Rijn en 2 DM aan de andere zijde.

Een lid brengt het vraagstuk van de economische compensaties ter sprake en vraagt zich af of zij werkelijk doeltreffend zijn.

De Minister antwoordt dat dit vraagstuk tot de gemeenschappelijke bevoegdheid behoort van de Minister van Landsverdediging en de Minister van Economische Zaken en dat het beleid van deze departementen als zeer bevredigend mag worden beschouwd.

a pour effet d'immobiliser sur place près de 50 p.c. d'un matériel au demeurant fort moderne et parfaitement opérationnel. Il en conclut également que la politique de dégagement de personnel est contradictoire avec certaines intentions proclamées par ailleurs relatives à la professionnalisation de l'armée.

C'est précisément en vue de définir, en connaissance de cause, les grandes options dans les 10 ans à venir, tant dans l'organisation des forces armées que quant au volume et à la durée des prestations demandée à la Nation, qu'il rappelle avoir déposé avec ses collègues une proposition de loi instituant une Commission parlementaire mixte.

Sans vouloir aborder le fond du problème de la réforme qui fera l'objet d'un autre débat, il lui apparaît, dès à présent, essentiel qu'une réflexion en profondeur soit engagée sur les choix des missions que notre pays sera fatalement amené à faire dans le cadre du système de défense de l'O.T.A.N. et plus particulièrement de l'Europe, compte-tenu de la technicité de plus en plus sophistiquée du matériel moderne et du coût considérable qui en résultera. Le budget de la Défense nationale n'étant pas extensible à l'infini; il craint, en effet, que si une sélection ne s'opère pas, l'opinion publique puisse ne plus vouloir accepter des charges qui lui paraissent vite comme trop lourdes.

Le Ministre répond que l'ensemble de ces aspects sera très largement débattu lors de la discussion sur le fond de la réforme, et déclare qu'à cette occasion, la Commission pourra avoir largement recours aux auditions de techniciens et spécialistes militaires qu'elle jugera nécessaire.

Un membre s'inquiète de nos réserves militaires en carburant.

Le Ministre assure que nous répondons aux normes de l'O.T.A.N. et que nous avons été prévoyants en la matière.

Un membre se fait l'écho des revendications des militaires de carrière stationnés en R.F.A. au sujet de leur indemnité d'éloignement calculé en DM et qui n'aurait plus été réadaptée depuis un certain temps.

Le Ministre assure que cette question recevra une solution imminente et que des mesures sont à l'étude pour en assurer la rétroactivité au 1^{er} juillet 1973. L'indemnité supplémentaire journalière prévue sera de 1 DM en deçà de 50 km du Rhin et de 2 DM au-delà.

Un membre soulève le problème des compensations économiques et s'interroge sur leur efficacité réelle.

Le Ministre répond qu'il s'agit d'une préoccupation commune du Ministre de la Défense nationale et du Ministre des Affaires économiques, et que la politique poursuivie par ces départements peut être considérée comme très satisfaisante.

De bestellingen van Alpha Jets zijn hiervan een afdoend bewijs. Ze maken de opleving en de ontwikkeling van onze vliegtuigindustrie mogelijk. Zij betreffen niet alleen de bouw van 33 soortgelijke toestellen voor onze Luchtmacht, maar ook de fabricage van een 400-tal toestellen voor Frankrijk en Duitsland waarna haast zeker nog een even groot aantal vliegtuigen voor andere landen zullen volgen.

De Minister spreekt vervolgens over de vernieuwing van de F-104, waarmee een nieuwe stap in die richting zal worden gezet. Hoewel het departement van Landsverdediging hier een belangrijke rol speelt, worden de onderhandelingen gevoerd door het departement van Economische Zaken.

Een commissielid wenst te weten hoeveel landbouwgrond moet worden onteigend voor de vestiging van de militaire basis van Marche-en-Famenne en hij vraagt of het niet mogelijk is de omvang ervan te verminderen en de gronden zo te kiezen dat de beste landbouwgrond niet wordt opgeofferd.

Gelet op het belang van het probleem en op de politieke weerslag ervan, stelt de Minister voor de plannen voor te leggen aan de Commissie. Hij wijst erop dat de oorspronkelijke behoeften waren geraamd op 3.300 ha, maar dat zij werden verminderd tot 2.800 ha. Verder kon men niet gaan om o.m. veiligheidsredenen; maar de Minister acht een aantal lichte veranderingen van de omtrek niet uitgesloten, indien hem nieuwe en geldige argumenten worden voorgelegd.

Een commissielid vraagt of de keuze van de streek het resultaat is van een technische dan wel politieke beslissing.

De Minister antwoordt dat zijn voorganger 15 vestigingsplaatsen volgens militaire, sociale en economische criteria heeft laten onderzoeken in een Commissie waar niet alleen militairen zitting hadden, maar ook vertegenwoordigers van verscheidene ministeries, Landbouw, Ruimtelijke Ordening, enz. Ten slotte is op grond van die criteria, Marche-en-Famenne gekozen, dat bovendien nog bijzondere voordelen opleverde inzake infrastructuur.

Nadat stappen waren gedaan om opnieuw de vestigingsplaats Vielsalm in overweging te nemen, werd een nieuwe grondige studie gemaakt die de voorkeur voor Marche-en-Famenne bekrachtigd heeft.

De Minister geeft de verzekering dat de Staat het grootst mogelijke begrip zal aan de dag leggen bij de onderhandelingen over de schadevergoeding.

Ten slotte verklaart de Minister overtuigd te zijn dat de basis voor de streek van Marche-en-Famenne grote economische voordelen zal opleveren, met name door de komst van ongeveer 6.000 bijkomende gebruikers.

Een commissielid verzoekt om nadere gegevens over dat cijfer van 6.000 gebruikers daar in een vroeger verklaring gewag werd gemaakt van slechts 4.000.

De Minister geeft nader aan dat in Marche-en-Famenne 2.300 tot 2.500 militairen zullen verblijven, vergezeld van hun echtgenoten en hun kinderen, waarbij nog andere betrek-

L'exemple des commandes d'Alpha Jet est probant à ce propos. Elles permettent la relance et le développement de notre industrie aéronautique. Non seulement, elles concernent la construction, pour notre Force aérienne, de 33 appareils semblables, mais également de répondre aux commandes françaises et allemandes qui s'élèvent à 400 appareils auxquels s'ajouteront presque certainement des commandes d'autres pays étrangers pour un nombre d'appareils équivalent.

Le Ministre soulève ensuite le problème du renouvellement des F 104 qui constituera un pas supplémentaire dans cette direction. Si le Département de la Défense nationale joue un rôle important à cet égard, c'est celui des Affaires économiques qui mène les négociations.

Un membre sollicite des éclaircissements sur les superficies de terrains agricoles dont l'expropriation est nécessaire à l'installation de la base militaire de Marche-en-Famenne et demande s'il n'est pas possible d'en réduire l'importance en même temps que de les sélectionner de telle sorte que les meilleures terres agricoles ne soient pas sacrifiées.

Etant donnée l'importance du problème et ses répercussions politiques, le Ministre propose, à ce sujet, de soumettre les plans à la Commission. Il indique que si les besoins initiaux avaient été prévus à 3.300 ha, ils ont été réduits à 2.800 et n'ont pu l'être à moins pour des raisons notamment de sécurité; mais le Ministre n'exclut pas l'éventualité de légères modifications au périmètre si des arguments nouveaux et valables lui étaient présentés.

Un membre demande si, en l'occurrence, l'option retenue dans le choix de la région résulte d'une décision de caractère technique ou politique.

Le Ministre répond que 15 sites ont été étudiés par son prédécesseur en fonction des critères à la fois militaires, sociaux et économiques au sein d'une Commission où siégeaient non seulement des militaires, mais également des représentants de différents ministères, notamment l'Agriculture, l'Aménagement du Territoire, etc. Le site de Marche-en-Famenne a finalement été retenu en fonction de ces critères auxquels s'ajoutent des avantages particuliers d'infrastructure.

A la suite d'une démarche pour reconsidérer le site de Vielsalm, une nouvelle étude exhaustive a été entamée qui a confirmé l'option préférentielle pour Marche-en-Famenne.

Le Ministre assure que l'Etat fera preuve de la plus grande compréhension dans la négociation des indemnisations.

Enfin, le Ministre se déclare persuadé qu'il en résultera, pour la région de Marche-en-Famenne, de grands avantages économiques, notamment par l'apport de quelques 6.000 consommateurs supplémentaires.

Un membre sollicite des précisions au sujet du chiffre de 6.000 consommateurs, une déclaration antérieure ne faisant état que de 4.000.

Le Ministre précise qu'il y aura à Marche-en-Famenne, de 2.300 à 2.500 militaires accompagnés de leurs épouses et de leurs enfants auxquels doivent s'ajouter encore les emplois

kingen moeten worden gevoegd die dank zij deze vestiging tot stand zullen komen; het cijfer 6.000 is dus een redelijke schatting. Wordt het hervormingsplan aanvaard, dan zullen er 90 pct. beroepsmilitairen zijn, die een hoger inkomen genieten dan de dienstplichtigen, hetgeen rechtstreeks aan de desbetreffende streek ten goede zal komen.

Een commissielid vraagt dat de leden van de Commissie beter voorgelicht worden inzake benoemingen, overplaatsingen en andere administratieve en menselijke aspecten van het militaire leven, ten einde zich een beter idee te kunnen vormen van het leven en de activiteit van het leger.

Hij herinnert er in dit verband aan dat het departement enkele jaren geleden een brochure heeft uitgegeven, met als opschrift: « De Landsverdediging in cijfers ».

De Minister staat gunstig tegenover deze suggestie en zal onderrichtingen geven om de gegevens uit de maandelijkse inlichtingenbulletins van de staven, regelmatig aan de commissieleden mede te delen. Hij is van plan het nut van de wederuitgave van een soortgelijke brochure te laten onderzoeken.

Een commissielid vraagt naar de activiteit van de Eurogroep die de Europese afgevaardigden in Navo-verband verenigt, en wijst op de noodzakelijkheid van een nauwer Europees overleg, waarvan de recente gebeurtenissen hebben aangetoond dat het onontbeerlijk is op het ogenblik dat de Verenigde Staten overwegen zich enigszins uit de verdediging van Europa terug te trekken. Hij merkt op dat er twee afzonderlijke Europese kernstrijdkrachten bestaan die gecoördineerd moeten worden.

Hij vraagt eveneens of voor de Belgische militairen, met name in de Eurogroep, de mogelijkheid bestaat steeds op de hoogte te zijn van het beleid dat Frankrijk en Groot-Brittannië afzonderlijk inzake kernbewapening voeren.

De Minister antwoordt dat in de Eurogroep inderdaad meer dan vroeger nauw overleg wordt gepleegd en dat de lidstaten, o.m. tijdens de laatste vergaderingen in mei van dit jaar, resoluties hebben aangenomen om dit overleg te versterken op het gebied van de informatie, de samenwerking, de harmonisatie en de standaardisatie van de wapens.

De Minister wijst echter op de moeilijke samenwerking tussen Groot-Brittannië en Frankrijk inzake kernbewapening en betreurt het dat hiervoor bij de Britten weinig weerklank en belangstelling wordt gevonden en dat de Fransen, hoewel ze partij zijn bij het Noordatlantisch Verdrag, een beleid voeren van uitgesproken nationale onafhankelijkheid.

Het wil hem voorkomen dat zolang Europa geen politieke eenheid heeft bereikt, het moeilijk zal zijn die eenheid op militair vlak tot stand te brengen, hoezeer die ook nodig blijkt te zijn.

Een lid stelt vragen over de toekomst en de juist draagwijdte van het vakbondstatuut van het rijkspersoneel en vraagt zich af waarom de militairen daarvan uitgesloten zijn, zoals het geval schijnt te zijn.

complémentaires qu'entraînera cette installation; le chiffre de 6.000 peut donc être raisonnablement avancé. Si le projet de réforme est accepté, il s'agira de 90 p.c. de militaires professionnels dont les revenus seront supérieurs à ceux des miliciens et qui bénéficieront directement à la région concernée.

Un membre demande que l'information des membres de la Commission soit mieux assurée en ce qui concerne les nominations, mutations et autres aspects administratifs et humains de la vie militaire afin de mieux se rendre compte de la vie et de l'activité de l'armée.

Il rappelle à ce sujet, qu'il y a quelques années, le Département avait édité une brochure intitulée: « La Défense nationale en chiffres ».

Le Ministre retient favorablement cette suggestion et donnera des instructions pour que des informations, extraites du bulletin des renseignements mensuels des E.M., soient régulièrement communiquées aux membres. Il compte faire étudier l'utilité de la réédition d'une brochure similaire.

Un commissaire se préoccupe de l'activité de l'Eurogroupe qui réunit, au sein de l'O.T.A.N., les délégués européens et de la nécessité d'une concertation européenne plus intense dont les événements récents ont démontré le caractère indispensable au moment où les Etats-Unis envisagent un certain retrait de leur participation à la défense de l'Europe. Il souligne également le fait qu'il y ait deux forces nucléaires européennes distinctes et qu'il serait nécessaire de les coordonner.

Il demande également s'il existe, notamment au sein de l'Eurogroupe, une possibilité pour les militaires belges d'être tenus au courant de la politique suivie séparément par les Français et les Britanniques en matière de défense nucléaire.

Le Ministre répond qu'effectivement, l'Eurogroupe procède à des concertations plus suivies que précédemment et que, notamment au cours des dernières assemblées du mois de mai de cette année, les pays qui en sont membres ont pris certaines résolutions pour assurer un renforcement de cette concertation en matière d'information, de coopération, d'harmonisation et de standardisation des armements notamment.

Le Ministre souligne toutefois la difficulté d'une coopération sur le plan d'une politique atomique de défense entre la Grande-Bretagne et la France et regrette, à cet égard, le peu d'échos et d'empressement qu'elle suscite chez les Britanniques et le fait que les Français, tout en faisant partie de l'accord de l'Atlantique Nord, y pratiquent une politique d'indépendance nationale très marquante.

Aussi longtemps que l'Europe n'aura pas réalisé son unité politique, il lui paraît difficile de voir cette unité s'accomplir sur le plan militaire aussi nécessaire que cela soit.

Un membre s'interroge sur l'avenir et la portée exacte du projet de loi du statut syndical des agents des services publics et se demande pour quelle raison les militaires paraissent en être exclus.

De Minister antwoordt :

Het ontwerp van wet tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het overheidspersoneel sluit in artikel 1, § 2, de leden van de krijgsmacht uit.

Die afwijking is gewild en geldt trouwens ook voor de leden van de magistratuur, de Raad van State, de Veiligheid van de Staat en het onderwijzend personeel van de universiteiten.

De reden hiervan is dat die verschillende categorieën strikt genomen geen rijksambtenaar zijn en hun statuut door bijzondere wetten wordt geregeld.

Volgens de regeringsverklaring, waarin een spoedige erkenning van bepaalde vakbondsrechten voor militairen in uitzicht wordt gesteld, verdient het aanbeveling voor het toekomstig vakbondstatuut van militairen uit te gaan van het vakbondstatuut van de rijksambtenaren.

Het eigen vakbondstatuut van de militairen zal nochtans worden geregeld door een afzonderlijk wetsontwerp waarin rekening zal worden gehouden met bijzondere kenmerken van de militaire gemeenschap en hun b.v. het stakingsrecht zal worden ontzegd.

Zulk een beperking van de vrije uitoefening van de vakbondsrechten maakt het noodzakelijk te voorzien in bijzondere maatregelen om de vertegenwoordiging van de belangen van de militairen op doeltreffende wijze te verzekeren.

De Minister voegt eraan toe dat het nieuwe tuchtreglement dat thans in de Kamercommissie wordt besproken, het recht toekent aan de militairen om zich bij een vakbond aan te sluiten.

Een lid wenst de Minister geluk met het aandeel van het leger in de hulpverlening aan de Sahel en vraagt of op de begroting een post is uitgetrokken voor mogelijke operaties van dezelfde aard in 1974.

Ten slotte vraagt hij zich af wat het nut is van de bijdrage van 711.000 frank aan de N.V.R.O. en van 250.000 frank voor de N.V.R.O.O. en betreurt hij bepaalde verhitte verklaringen van de N.V.R.O.

De Minister antwoordt dat de operatie Sahel werd ondernomen in het kader van de ontwikkelingssamenwerking, maar dat Landsverdediging er geestdriftig en doeltreffend aan deelgenomen heeft. Mocht een soortgelijke operatie opnieuw nodig zijn, dan zal Landsverdediging niet nalaten daaraan mee te werken.

Wat de N.V.R.O. betreft, is de Minister van oordeel dat men geen globaal oordeel mag vellen over een vereniging van burgers die een civisme verdedigt dat vaak overeenstemt met het beeld dat het leger zich daarvan vormt. Hij wijst erop dat men zich moet hoeden voor verklaringen die buiten hun verband worden herhaald.

Een lid vraagt of de TAC EVAL-maneuvers die eerlang in de streek van Glons bij Tongeren worden gehouden met deelneming van F 104 G-vliegtuigen en Mirages van de Luchtmacht, in deze periode van brandstofschaarste opportuun blijven, en zo niet of zij niet behoren te worden uitgesteld.

Le Ministre répond :

Le projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités exclut de l'application du régime en son § 2 de l'article 1^{er} les membres des Forces armées.

Cette dérogation est voulue et s'applique d'ailleurs également aux membres de la Magistrature, du Conseil d'Etat, de la Sûreté de l'Etat et aux enseignants des Universités.

La cause en est que ces diverses catégories de personnes n'ont pas, *stricto sensu*, la qualité d'agent de l'Etat et voient, au contraire, leur statut défini par des lois particulières.

La déclaration gouvernementale qui prévoit la reconnaissance prochaine de certains droits syndicaux pour les militaires recommande notamment que leur futur statut syndical s'inspire largement du statut syndical des agents de l'Etat.

Le statut syndical propre aux militaires fera cependant l'objet d'un projet de loi distinct qui tiendra compte des caractéristiques particulières de la communauté militaire et exclura, à titre d'exemple, tout droit de recours à la grève.

Une telle restriction au libre exercice des droits syndicaux nécessite la prévision d'une série de mesures propres à assurer néanmoins une représentation efficace des intérêts du personnel militaire.

Le Ministre ajoute que le nouveau règlement de discipline actuellement en discussion à la Commission de la Chambre reconnaît le droit syndical aux militaires.

Un membre félicite le Ministre de la part prise par l'armée dans l'opération d'aide au Sahel et lui demande s'il est prévu un poste au budget pour couvrir, éventuellement, de semblables opérations en 1974.

Enfin, il s'interroge sur l'utilité d'une contribution budgétaire de 711.000 francs attribuée à l'U.N.O.R., et de 250.000 francs à l'U.N.S.O.R., et regrette certaines déclarations outrancière de l'U.N.O.R.

Le Ministre répond que l'opération Sahel a été entreprise dans le cadre de la Coopération au Développement, mais la Défense nationale y a participé de manière enthousiaste et efficace. Si la réédition d'une opération semblable se révélait nécessaire, la Défense nationale ne manquerait pas de s'y associer.

Quant à l'U.N.O.R., le Ministre estime qu'on ne peut porter un jugement global sur une association de citoyens défendant une idée de civisme correspondant souvent à celle de l'armée. Il souligne qu'il convient de se méfier de déclarations répétées en dehors de leur contexte.

Un membre demande si la manœuvre TAC EVAL prévue prochainement dans la région de Glons près de Tongres avec la participation d'avions F 104 G et de Mirages de la Force Aérienne reste opportune en cette période de pénurie de carburant et, dans la négative, s'il n'y aurait pas lieu de la postposer.

Hij ondervraagt de Minister eveneens over de algemene onderrichtingen betreffende de vermindering van de uitgaven voor brandstoffen en de maatregelen om het verlot van de dienstplichtigen te vergemakkelijken.

De Minister antwoordt dat de NAVO-autoriteiten deze week inderdaad een tactische oefening (TAC EVAL) hebben gehouden in het Controle- en Reportcentrum van Glons en bij de eerste Wing jachtvliegtuigen te Bevekom.

Die oefening geschiedt steeds onverwachts ten einde de geteste eenheid in zo realistisch mogelijke operatie-omstandigheden te plaatsen. De datum kon dus niet op voorhand worden voorzien.

Bij de tactische oefening zijn inderdaad F 104 G-vliegtuigen betrokken. Maar deze vliegen in elk geval in het kader van de jaarvluchtplans en met inachtneming van de brandstofbeperkingen die sedert veertien dagen aan de grote verbruikers zijn opgelegd.

De tactische oefeningen zijn bovendien zeer belangrijk en berusten op onze NAVO-verbintenissen, zodat wij er ons niet kunnen aan onttrekken.

Wat betreft de algemene onderrichtingen inzake brandstofbesparing, deelt de Minister mede dat deze werden vastgesteld door de Chef van de Generale Staf en dat het leger, ofschoon het niet onderworpen is aan het besluit dat slechts voor de burgers geldt, zich schikt naar de genomen beslissingen inzake snelheidsbeperking voor voertuigen, het rijverbod op zondag, de sluiting van de scholen tijdens het weekend en de verminderde verwarming van de lokalen.

Bovendien werd het gewone verbruik voor de grote verbruikers (vliegtuigen, tanks en schepen) gedurende een beperkte tijd met 25 pct. verminderd, evenwel zonder dat de opleiding in het gedrang mag komen, want het zou niet aanmerkelijk zijn de strijdkrachten lam te leggen.

Inzake verloven en vergunningen zijn richtlijnen gegeven om de soldaten niet op zondag te laten vetrekken en terugkeren en de week-ends te verlengen tot 's maandags.

Een lid wijst erop dat Landsverdediging in 1972 met een Amerikaanse firma een contract van meer dan 1 miljard frank heeft afgesloten voor de levering van 20 mm Vulcan-kanonnen.

Hij zegt verbaasd te zijn dat de offerte-aanvragen van firma tot firma verschilden en dat de Luchtmacht haar keuze van de F 104 G heeft uitgebreid tot de luchtafweerkkanonnen van de verdedigingsseenheden van de vliegvelden door middel van een onderhandse overeenkomst afgesloten met de Verenigde Staten voor Amerikaans materieel ten nadele van Europese firma's, hoewel de argumenten om de aanbesteding uit de weg te gaan op het eerste gezicht ontoereikend blijken te zijn.

Het Duitse en Zwitserse materieel biedt volgens hem de volgende voordelen :

— moderner materieel, algemeen gebruik door alle strijdkrachten;

Il interroge également le Ministre sur les instructions générales données en ce qui concerne la réduction des dépenses de carburant et les mesures prises pour faciliter les congés des miliciens.

Le Ministre répond qu'une Evaluation Tactique (TAC EVAL) a été déclenchée effectivement cette semaine par les autorités OTAN au Centre de Contrôle et de Report de Glons et au 1^{er} Wing de Chasse à Beauvechain.

Cet exercice est toujours déclenché par surprise afin de placer l'unité évaluée dans les conditions d'opérations les plus réalistes possibles. Il n'était donc pas possible d'en prévoir la date.

Effectivement, l'Evaluation Tactique en cours entraînera la participation d'avions F 104 G. Mais dans tous les cas, elle s'effectue dans le cadre des plans de vols annuels programmés et dans l'optique des restrictions en carburant imposées depuis quinze jours pour les gros utilisateurs.

Il faut, d'autre part, ajouter que les Evaluations Tactiques sont des exercices très importants qui résultent de nos engagements OTAN et qu'en conséquence, nous ne pouvons nous y soustraire.

Quant aux instructions générales relatives aux économies de carburant, le Ministre signale que celles-ci ont été précisées par le Chef d'Etat-Major Général et, quoique l'armée ne soit pas soumise à l'arrêté qui ne concerne que les civils, celle-ci s'est conformée aux décisions prises concernant la limitation de vitesse des véhicules, l'interdiction de rouler le dimanche, la fermeture des écoles pendant le week-end et la réduction de la température de chauffage dans les locaux.

En outre, une réduction de 25 p.c. de la consommation ordinaire a été imposée aux gros utilisateurs (avions, chars et bateaux) pendant un temps limité, mais sans que l'instruction ne puisse souffrir des répercussions de ces mesures car il ne serait pas concevable de paralyser nos forces.

En ce qui concerne les congés et permissions, des instructions ont été données pour que ni les départs, ni les retours n'aient à s'effectuer le dimanche et que les week-ends soient prolongés jusqu'au lundi.

Un membre signale qu'en 1972, la Défense Nationale a passé un contrat de plus d'un milliard de francs avec une firme américaine pour des canons de 20 mm Vulcan.

Il s'étonne que l'appel d'offres ait été lancé de manière différente d'une firme à l'autre, et que le choix retenu par la Force Aérienne pour les F 104 G ait été étendu aux canons anti-aériens des unités de défense des aérodromes par un marché de gré à gré passé avec les Etats-Unis pour un matériel américain au détriment de firmes européennes, les arguments paraissant au départ insuffisants pour éviter l'adjudication.

Il voyait dans le matériel allemand et suisse les avantages suivants :

— matériel plus moderne, usage généralisé à l'ensemble des forces;

— seriebouw, met compensaties die de Minister van Economische Zaken toereikend heeft geacht;

— aanbod om de deskundigen kosteloos te oefenen en op te leiden.

Hij is verwonderd over het ongebruikelijk stilzwijgen van de pers die de openbare mening gewoonlijk zeer omstandig voorlicht over de eigenschappen, de prijs en de economische compensaties.

De Minister antwoordt dat de keuze van het kanon voor de luchtverdediging van de vliegvelden na zeer grondige studie geschiedde. Deze studie bestond uit technische ontleding en proefnemingen op schietterreinen, waarbij ook de ervaring van de respectieve gebruikers van de concurrerende wapens werd in aanmerking genomen.

Tot besluit van de studies die een jaar hebben geduurd, heeft de General Staf van de Luchtmacht het Vulcan-kanon van General Electric aanbevolen, dat in vele opzichten het meest interessante bleek te zijn.

In technisch opzicht.

— grotere vuursnelheid (4.000 schoten per minuut);
— zeer goede draagwijdte en grotere trefzekerheid;
— bescherming van de schutter door pantserplaten;
— voeding met batterijen zodat men bij motordefect kan blijven vuren. Bij de twee andere kanonnen kan dan niet meer worden gevuld;

— veilige werking bewezen door het gebruik van duizenden exemplaren door de Amerikaanse strijdkrachten (o.m. in Europa);

— mogelijkheid van ver doorgedreven standaardisering met het kanon van de F 104 G (zelfde wisselstukken en toerusting, zelfde munitie, bedieningspersoneel reeds opgeleid).

In financieel opzicht.

De Vulcan-kanonnen kosten, met inbegrip van de munitievoorraad, 450 miljoen Belgische frank minder dan die van Rheinmetall, welke nog iets goedkoper zijn dan de Oerlikons.

Na onderzoek van de compensatievoorstellen van de drie concurrerende firma's heeft het Ministerie van Economische Zaken de voorkeur gegeven aan de firma General Electric, die een minimum van 120 pct. compensaties heeft toegezegd op bestellingen van medische apparatuur, de assemblage van de voornaamste onderdelen van het Vulcan-kanon, de eindassemblage en de testen.

Een lid vraagt een tabel met de indeling van de officieren per taalrol op 1 januari 1973 en de taaltoestand in het leger overeenkomstig de gegevens in bijlage T9 van de brochure « De Landsverdediging in cijfers ».

De navolgende tabel bevat het antwoord op de vraag van het commissielid :

— construit en grande série, offrant des compensations jugées suffisantes par le Ministre des Affaires économiques;

— de plus un entraînement et une formation de spécialistes étaient offertes gratuitement.

Il s'inquiète d'un silence inhabituel de la presse qui a coutume d'informer très largement l'opinion en ce qui concerne les caractéristiques, le prix et les compensations économiques prévues à ce sujet.

Le Ministre répond en exposant que le choix du canon destiné à la défense anti-aérienne des aérodromes a fait l'objet d'études très approfondies. Celles-ci ont comporté des analyses techniques, des essais sur polygone de tir et se sont également basées sur l'expérience acquise par les utilisateurs respectifs des armes en concurrence.

En conclusion des études qui se sont étalées sur un an, l'Etat-Major de la Force Aérienne a recommandé le canon Vulcan de General Electric qui se révélait plus intéressant à de nombreux points de vue.

Pont de vue technique.

— cadence de tir plus élevée (4.000 coups/minute);
— portée très efficace et plus grande précision;
— protection du tireur par blindage;
— alimentation par batteries ce qui permet de continuer le tir en cas de panne du moteur. Dans le cas des deux autres canons, le tir est arrêté;

— sûreté de fonctionnement prouvée par l'utilisation à plusieurs milliers d'exemplaires par les forces américaines (notamment en Europe);

— permet une standardisation très poussée avec le canon du F 104 G (pièces de rechange et outillage communs, munitions identiques, personnel de manutention déjà entraîné).

Point de vue financier.

Le coût des canons Vulcan y compris leur lot de munition est de l'ordre de 450 millions de francs belges moins cher que celui du Rheinmetall, lui-même légèrement moins coûteux que Oerlikon.

Le Ministre des Affaires économiques après étude des propositions de compensation faites par les trois firmes concurrentes a marqué sa préférence pour la firme General Electric; celle-ci s'est engagée pour un minimum de 120 p.c. de compensations portant sur des commandes d'équipements médicaux, des travaux d'assemblage des sous-ensembles majeurs du canon Vulcan, son assemblage final ainsi que les essais.

Un membre sollicite le tableau de répartition linguistique du cadre des officiers au 1^{er} janvier 1973 ainsi que la situation linguistique à l'armée conformément aux données de l'annexe T9 de la brochure : « La Défense nationale en chiffres ».

Le tableau ci-dessous répond à la question du commissaire :

<i>Officieren.</i> <i>Taaltoestand op 1 januari 1973.</i> Land-, Lucht- en Zeemacht.		<i>Officiers.</i> <i>Situation linguistique au 1^{er} janvier 1973.</i> Forces terrestre, aérienne et navale.	
Reeks — Série	Rangen — Rangs	% N.	% Fr.
1	Totaal officieren. — <i>Total officiers</i>	54,20	45,80
2	Opperofficieren. — <i>Officiers généraux</i>	35,90	64,10
3	Hoofdofficieren. — <i>Officiers supérieurs</i>	42,14	57,86
4	Kolonels. — <i>Colonels</i>	30,68	69,32
5	Luitenant-Kolonels. — <i>Lieutenants-colonels</i>	34,93	65,07
6	Majors. — <i>Majors</i>	45,08	54,92
7	Lagere officieren. — <i>Officiers subalternes</i>	58,30	41,70

Een lid heeft belangstelling voor de groepering van de sociaal-culturele activiteiten in één enkele parastatale instelling, geleid door een niet-tweetalige persoonlijkheid die mandaten vervult in de particuliere sector.

In hetzelfde verband merkt een ander lid op dat de uitgaven voor sociale en culturele actie alle vanaf 1973 ressorteren onder de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie. Zij bedroegen 39 miljoen in 1972, 49 miljoen in 1973 en 53 miljoen in 1974, een versnelling van uitgaven die het lid onrustwekkend acht.

Hij vraagt eveneens welke bestemming voortaan zal gegeven worden aan de *ristorno's* van de militaire hoofdkantine die vroeger jaarlijks ter beschikking van de Minister van Landsverdediging werden gesteld?

De Minister verstrekt het volgende antwoord: de centralisatie vanaf 1973 van de verschillende uitgaven van sociale en culturele aard onder het beheer van een enkele nieuwe instelling, met name de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie (parastataal van categorie B) beoogt een meer gecoördineerde en meer doeltreffende actie op sociaal en cultureel vlak te realiseren en elke versnippering te vermijden.

Deze centralisatie moet dus niet a priori leiden tot een versnelling van uitgaven, doch moet integendeel toelaten besparingen te doen of minstens met identieke middelen tot betere resultaten te komen.

De verhoging met ± 4 miljoen frank in 1974 ten overstaan van het vorig jaar is louter te wijten aan de normale aanpassing inzake index en sociale programmatie van de bezoldigingen van het huidige personeel.

Zoals voorheen zullen de *ristorno's* van de militaire hoofdkantine ook verder steeds besteed worden aan de sociale noden van de militaire gemeenschap in het algemeen.

Un membre se préoccupe du regroupement des activités socio-culturelles au sein d'un parastatal unique dirigé par une personnalité non-bilingue et détenant des mandats dans le secteur privé.

Sur le même sujet, un autre membre expose que, désormais, les dépenses d'action sociale et culturelle relèvent toutes, à partir de 1973, de l'Office central d'action sociale et culturelle. Il constate que leur montant, qui était de 39 millions en 1972 et de 49 millions en 1973, atteindra 53 millions en 1974, le commissaire s'inquiète en conséquence de cette accélération de ces dépenses.

Il demande également quelle sera désormais l'affectation des *ristournes* de la Cantine centrale militaire qui, auparavant, étaient mises chaque année à la disposition du Ministre de la Défense nationale?

Le Ministre répond que la centralisation, à partir de 1973, des différentes dépenses de nature sociale et culturelle au sein d'un seul organisme nouveau, l'Office central d'action sociale et culturelle (parastatal de la catégorie B) tend à réaliser une action mieux coordonnée et plus efficace sur les plans social et culturel et à éviter un éparpillement.

Cette centralisation ne doit pas a priori provoquer une accélération des dépenses, elle doit au contraire permettre de réaliser des économies, du moins d'atteindre des résultats meilleurs par des moyens identiques.

L'augmentation de ± 4 millions de francs en 1974 par rapport à l'année précédente est uniquement due à l'adaptation normale en matière d'index et de programmation sociale des rémunérations du personnel actuel.

Les *ristournes* de la Cantine centrale militaire continueront, comme par le passé, d'être effectuées aux besoins sociaux de la communauté militaire dans son ensemble.

Zij worden o.m. gebruikt om de eenheden financieel in staat te stellen « open-deur-dagen » te houden, waarop zij de gezinnen van de dienstplichtigen tot de regimentsfeesten kunnen uitnodigen.

In de lijn van de algemene evolutie inzake sociale tegemoetkomingen is het echter niet uitgesloten dat in een nabije toekomst nog een grotere sociale actie zich zou kunnen opdringen.

Een lid vraagt waarom de stationeringsuitgaven van de troepen in Duitsland nog steeds worden ingeschreven onder de buitengewone uitgaven hoewel het hier toch gaat om zui-vere gewone uitgaven ? Is dit geen onorthodox procédé ?

Hierop wordt geantwoord dat het inderdaad juist is dat deze uitgaven eerder onder de gewone begroting zouden dienen voor te komen. Het is echter een gewoonte geworden die sedert 1964 als dusdanig werd aanvaard.

Volgens de geldende economische indeling van de uitgaven van de Staat worden alle defensie-uitgaven als « lopende uitgaven » beschouwd en is het onderscheid tussen gewone uitgaven en buitengewone uitgaven hier dan ook eerder theoretisch.

De Regering overweegt trouwens in een nabije toekomst over te gaan tot de notie van een enkel globaal budget met enkel nog gesplitste en niet-gesplitste kredieten, zodat hierbij automatisch ook het geval van de stationeringsuitgaven zal geregeld worden.

Er worden verschillende vragen gesteld over kleinere posten van de begroting :

Waarom komen onder verschillende artikelen (12.14, 12.23 en 13.02) gelijkaardige uitgaven voor zoals bijvoorbeeld in verband met electrisch- en electronisch materieel, huur, enz. ?

De artikelen 12 hebben allen betrekking op niet-duurzame goederen en diensten (verbruiksuitgaven) terwijl de artikelen 13 daarentegen enkel duurzaam materieel (vernieuwingsuitgaven) omvatten.

Het onderhoud (of de verbruiksuitgaven) van een bepaald materieel en de vernieuwing ervan geschieden uit dien hoofde op twee verschillende artikelen.

Artikel 12.14 groepeerde enkel en alleen alle werkingsuitgaven die betrekking hebben op de informatica.

Onder artikel 12.23.2. (bladz. 73) komt en uitgave voor van 112,3 miljoen frank voor het gebruik van vreemde installaties. Wat is de betekenis daarvan en welke concrete uitgavenposten worden daarbij bedoeld ?

Het betreft hier de bijdrage van België voor het gebruik van buitenlandse oefenterreinen en schietvelden welke in België niet bestaan en waarvan de aard zelf van de opleiding of het schieten niet toelaat dit in ons land zelf te doen.

Elles servent notamment à aider financièrement les unités à organiser des manifestations « portes ouvertes » qui leur permettent d'inviter les familles des miliciens à l'occasion des fastes régimentaires.

Dans la ligne de l'évolution générale des interventions sociales, il n'est toutefois pas exclu qu'une action sociale plus importante s'impose dans un proche avenir.

Un membre se demande pourquoi les dépenses de stationnement de troupes en Allemagne continuent-elles d'être inscrites en dépenses extraordinaires alors qu'il s'agit là de dépenses strictement ordinaires ? N'est-ce pas là un procédé peu orthodoxe ?

Il lui est indiqué qu'il est en effet exact que ces dépenses devraient plutôt figurer au budget ordinaire. Toutefois, cette façon de faire est devenue une habitude qui a été admise comme telle depuis 1964.

D'après la répartition économique des dépenses de l'Etat actuellement en vigueur, toutes les dépenses de défense sont considérées comme « dépenses courantes » et la distinction entre dépenses ordinaires et extraordinaires est dès lors plutôt théorique.

Le Gouvernement envisage d'ailleurs de passer dans un proche avenir à la notion de budget global comportant uniquement des crédits scindés et non scindés, ce qui aura pour effet de régler automatiquement, entre autres, le cas des dépenses de stationnement.

Diverses questions sont posées sur des postes de détail du budget :

Pourquoi retrouve-t-on à différents articles 12.14, 12.23 et 13.02) des dépenses identiques par exemple celles relatives au matériel électrique et électronique, aux locations, etc. ?

Les articles 12 concernent tous des biens non durables et des services (dépenses de consommation), tandis que les articles 13 par contre ne comprennent que du matériel durable (dépenses de renouvellement).

L'entretien (ou les dépenses de consommation) d'un matériel déterminé et le renouvellement de celui-ci sont dès lors prévus à deux articles différents.

L'article 12.14 groupe exclusivement toutes les dépenses de fonctionnement relatives à l'informatique.

L'article 12.23.2 (p. 73) prévoit une dépense de 112,3 millions de francs pour l'utilisation d'installations étrangères; quelle en est la signification et quels sont les postes en l'occurrence de dépenses effectives qu'elle comporte ?

Il s'agit de la contribution de la Belgique pour l'utilisation de terrains d'exercice et de champs de tir étrangers qui n'existent pas en Belgique en raison de la nature même des exercices ou des tirs qui ne permet pas qu'ils soient pratiqués dans notre pays.

De verdeling van de 112 miljoen frank is als volgt :

29,5 miljoen : Basis Souda-Bay op Kreta (schieten met Hawk en met Nike-raketten);

0,3 miljoen : Parachutageterrein in Zuid-West Frankrijk (behalen brevet A voor valschermspringers in de winter);

2 miljoen : Kamp Otterburn in Groot-Brittannië ((schiet-oefeningen para-commando's);

80,5 miljoen : Franse basis te Solenzara (Corsika) : (schiet-opleiding met straalvliegtuigen).

Er wordt gevraagd of de uitgaaf op artikel 32.01 dat voorziet in 55,4 miljoen voor het onderhoud van spoorweglijnen die niet gebruikt worden, wel verantwoord is.

Hierop wordt geantwoord wat volgt : het betreft hier enkele baanvakken van spoorweglijnen vertrekkend uit militaire opslagplaatsen die in geval van mobilisatie of oorlog hoofdzakelijk moeten instaan om het transport uit deze depots te kunnen verzekeren van allerlei goederen en materieel ter bevoorrading van de strijdende eenheden. Indien dergelijke spooraansluitingen, waarvan het gebruik in vredes-tijd zich zeer weinig opdringt, niet voorhanden zouden zijn, zou het vervoer van de opgeslagen voorraden ten behoeve van de operationele troepen niet tijdig kunnen verzekerd worden. Deze spooraansluitingen vormen dus wel degelijk een belangrijke schakel voor het vervoer van munitie en oorlogsmaterieel naar het strijdtoneel.

Een lid merkt op dat de sport en lichamelijke opvoeding, die absoluut noodzakelijk zijn om de fysieke conditie in het gevecht te waarborgen volgens hem in het leger onvoldoende beoefend worden. Waarom staat ter zake slechts 75.000 frank ingeschreven onder artikel 34.03 (blz. 83) van de begroting ?

De Minister antwoordt hem, evenals aan een ander lid die belangstelling had voor de lichaamsconditie van de dienstplichtigen en de beroepsmilitairen, dat hij veel belang hecht aan de sportbeoefening bij het leger en dat de militaire overheden de nodige richtlijnen krijgen om de training van de militairen op dit gebied op te drijven.

Zo heeft de Minister ondermeer beslist een nieuw sport-centrum te bouwen te Duisburg. Hierbij wordt tevens gedacht aan uitwisselingen en contacten met de burgerlijke sportinstanties.

Daarenboven dient gezegd dat de militaire opleiding van elke dienstplichtige en beroepsmilitair aan de basis ook de lichamelijke opvoeding en sport omvat en dat in de meeste eenheden sportinstallaties en turnzalen voorhanden zijn.

Het beoefenen van sport als dusdanig vereist niet steeds aanzienlijke uitgaven doch meestal een goedkope « fysieke inzet ».

De uitgaven die in dit verband op de begroting voorkomen beperken zich niet enkel tot het geciteerde artikel 34.03 doch komen ook voor op de volgende artikelen :

Artikel 12.23 (blz. 72) : Onderhoud van het materieel voor lichamelijke opvoeding en van het sportmaterieel : 1.036.000 frank.

La répartition des 112 millions de francs se ventile comme suit :

29,5 millions : Base de Souda-Bay en Crète (tir avec fusées Hawk et Nike);

0,3 million : Terrain de parachutage dans le sud-ouest de la France (obtention du brevet A de parachutisme en hiver);

2 millions : Camp d'Otterburn en Grande-Bretagne (exercice de tir para-commandos);

80,5 millions : Base française de Solenzara (Corse) : (exercice de tir avec chasseurs à réaction).

Il est demandé si la dépense à l'article 32.01 qui prévoit un crédit de 55,4 millions pour l'entretien de lignes de chemins de fer qui ne sont pas utilisées, est bien justifiée ?

Il est répondu qu'il s'agit de quelques sections de lignes de chemins de fer partant d'entrepôts militaires qui, en cas de mobilisation ou de guerre, doivent servir essentiellement à assurer le transport au départ de ces dépôts de marchandises et de matériel divers destinés à l'approvisionnement des unités combattantes. Si de tels raccordements, dont l'utilisation en temps de paix s'impose très peu, n'existaient pas, le transport des stocks entreposés en vue du ravitaillement des troupes opérationnelles ne pourrait être assuré en temps voulu. Ces raccordements ferroviaires constituent donc bien un maillon important de la chaîne de transport des approvisionnements en munitions et matériel de guerre nécessaires vers la zone de combat.

Un membre expose que la pratique du sport et de l'éducation physique, qui est absolument nécessaire pour pouvoir garantir la condition physique au combat, ne lui paraît pas suffisamment développée à l'armée. Il se demande en conséquence pourquoi le montant prévu à l'article 34.03 (p. 83) du budget n'atteint que 75.000 francs ?

Le Ministre lui répond, comme aussi à un autre commissaire qui se préoccupe de la condition physique des miliciens et militaires de carrière, qu'il attache beaucoup d'importance à la pratique du sport à l'armée et rien n'est négligé pour donner aux diverses autorités militaires les directives nécessaires afin d'accroître l'entraînement individuel des militaires dans ce domaine.

C'est ainsi que le Ministre déclare avoir notamment décidé la construction d'un nouveau centre sportif à Duisburg. A cette occasion on envisage également de procéder à des échanges et des contacts avec les instances sportives civiles.

Par ailleurs, il convient de rappeler que la formation militaire de tout milicien et militaire de carrière comporte à la base l'éducation physique et le sport et que la plupart des unités disposent dès à présent d'installations sportives et de salles de gymnastique.

L'exercice du sport en tant que tel ne demande pas toujours des dépenses considérables mais il requiert le plus souvent un « engagement physique » peu onéreux.

Les dépenses inscrites à cet effet au budget ne se limitent pas exclusivement à l'article 34.03 cité, mais figurent également aux articles suivants :

Article 12.23 (p. 72) : Entretien du matériel d'éducation physique et sportif : 1.036.000 francs.

Artikel 12.23 (blz. 73) : Inrichting van sportmanifestaties : 4.310.000 frank.

Artikel 12.23 (blz. 73) : Zwemsport : 2.617.000 frank.

Artikel 13.02 (blz. 75) : Vernieuwing van materieel voor lichamelijke opvoeding en sport : 8.246.000 frank.

Artikel 12.02 (blz. 62) : Verbruiksuitgaven (sportmaterieel, enz.) : 12.603.000 frank.

Het zelfde lid zegt verbaasd te zijn dat op de buitengewone uitgaven (blz. 94 en volgende) nog steeds posten voorkomen die in vele gevallen slechts « pro memorie » worden vermeld en waarvan de uitgaven reeds lang vóór 1974 geschied zijn.

De begrotingsinstructies opgelegd door de Minister van Financiën vereisen dat elk artikel en littera, overeenkomstig de kolommen van de wetstabellen, blijft voorkomen voor alle uitgaven die er op verricht werden gedurende de laatste drie jaren.

De melding « pro memorie » bij een bepaald artikel betekent enkel dat op dit artikel geen nieuwe kredieten meer dienen gevraagd.

Op artikel 12.02.2 (blz. 62) staat een uitgave ingeschreven van 3,7 miljoen frank voor het voedsel voor honden. Hoe rechtvaardigt men dat ?

Het betreft hier uitsluitend afgerichte honden (Duitse schepers) die de bewaking van diverse depots verzekeren wat zeer doeltreffend blijkt en in elk geval goedkoper uitvalt dan zeer dure elektrische afsluitingen, elektronische alarmsystemen, of een groot aantal gespecialiseerde bewakers.

Er bestaan nagenoeg 386 honden bij de onderscheiden krijgsmachtdelen (283 bij de Landmacht — 66 bij de Luchtmacht — 19 bij de Zeemacht — 18 bij de intermachtenorganismen).

De dagelijkse kostprijs voor de voeding per hond beloopt 25 of 30 frank naargelang de mogelijkheid over voldoende etensresten van de militaire keukens te kunnen beschikken of niet.

Artikel 12 (blz. 4) van de wetsartikelen machtigt de Minister van Landsverdediging inzake overdracht van materieel, waren en munities overeenkomsten af te sluiten met vreemde landen. Welke toepassing werd daarvan in de laatste jaren gemaakt en kan dat ook gebeuren met « oorlogvoerende » landen, zo vraagt een lid.

Het betreft hier in het algemeen hulpverleningen tussen N.A.V.O.-partners waarvoor het principe van de wederkerigheid geldt.

De Minister noemt voorbeelden :

— levering van bepaalde munitie uit stock door N.A.V.O.-land aan België, in afwachting dat de door België bestelde munitie gefabriceerd is;

— afstand van afgedankt materieel dat niet meer in gebruik is in een bepaald land aan een N.A.V.O.-partner die dit materieel nog verder in gebruik houdt.

Article 12.23 (p. 73) : Organisation de compétitions sportives : 4.310.000 francs.

Article 12.23 (p. 73) : Natation : 2.617.000 francs.

Article 13.02 (p. 75) : Renouvellement du matériel d'éducation physique et de sport : 8.246.000 francs.

Article 12.02 (p. 62) : Dépenses de consommation (matériel de sport, etc.) : 12.603.000 francs.

Le même membre s'étonne de rencontrer toujours parmi les dépenses ordinaires (11.94 et suivantes) des libellés qui, dans la plupart des cas, ne sont cités que « pour mémoire » et dont les dépenses ont déjà été effectuées bien avant 1974 ?

D'après les instructions budgétaires du Ministre des Finances, chaque article et chaque littera doit, conformément aux colonnes des tableaux de la loi, continuer à figurer pour toutes les dépenses qui y ont été effectuées au cours des trois dernières années.

La mention « pour mémoire » à un article déterminé signifie uniquement qu'il n'y a plus lieu de demander de nouveaux crédits à cet article.

A l'article 12.02.2 (p. 62) est inscrite une dépense de 3,7 millions pour « nourriture pour chiens ». Comment cela se justifie-t-il ?

Il s'agit exclusivement de chiens dressés (bergers allemands) qui assurent la garde de divers dépôts, ce qui s'avère fort efficace et d'un coût en tout cas et de loin inférieur au prix de clôtures électriques ou d'alarme électroniques, qui sont très onéreuses, ou qui nécessitent un effectif considérable de gardes spécialisés.

Les Forces armées emploient environ 386 chiens dont 283 à la Force terrestre — 66 à la Force aérienne — 19 à la Force navale et 18 dans les organismes communs aux Forces.

Le coût journalier de la nourriture d'un chien est de 25 ou 30 francs, selon qu'il est ou non possible de disposer des restes en suffisance des cuisines militaires.

L'article 12 (p. 4) des articles de la loi autorise le Ministre à conclure avec des pays étrangers des conventions de cession réciproques de matériels, matières et munitions. Un membre demande donc quelle application a été faite au cours des dernières années de cette disposition et celle-ci est-elle également appliquée à l'égard de pays « belligérants » ?

Il s'agit en général d'assistance active entre partenaires de l'O.T.A.N. pour lesquels existe le principe de la réciprocité.

Le Ministre cite des exemples :

— livraison par un pays de l'O.T.A.N. à la Belgique de certaines munitions stockées, en attendant la fabrication des munitions commandées par la Belgique;

— cession d'un matériel réformé qui n'est plus utilisé dans un pays à un partenaire de l'O.T.A.N. qui continue d'en faire usage.

Er zijn geen praktische toepassingsgevallen voor niet N.A.V.O.-landen in de laatste jaren. In elk geval dient aangestipt dat elke eventuele overeenkomst met een niet N.A.V.O.-land aan een voorafgaandelijke goedkeuring vanwege het Departement van Buitenlandse Zaken is onderworpen.

Artikel 5 (blz. 3) van de wetsartikelen laat de onmiddellijke betaling toe van uitgaven voortvloeiend uit lange zeereizen. Wat dient verstaan door lange zeereizen en zijn daarvoor de nodige kredieten voorzien in de begroting?

Het betreft in het algemeen verplaatsingen van schepen van onze zeemacht met aanlegplaatsen in den vreemde, vooral cruises voor deelname aan N.A.V.O.-oefeningen op zee of opleidingsvaarten welke afwezigheden van de thuishaven van meer dan 14 dagen vereisen.

Zekere dringende uitgaven met betrekking tot dergelijke reizen in den vreemde (eetwaren, havendiensten, ravitailering, enz.) dienen onmiddellijk ter plaatse betaald aan de buitenlandse dienstverstrekkers.

De kredieten voor deze reizen worden ondermeer voorzien op artikel 12.23.2 (blz. 73) van de begroting, namelijk: sleep- en loodskosten (600.000 frank), kosten lange zeereizen (1.000.000 frank).

Een lid vraagt zich af of nog wel psychologisch verantwoord is wederoproeping in te richten hetgeen in het algemeen door de belangstellenden zelf niet geapprecieerd wordt?

De herstructurering van de Landmacht in 1967 waarbij het aantal actieve brigades van 6 op 4 werd teruggebracht, werd slechts door de NAVO aanvaard op de uitdrukkelijke voorwaarde dat 2 reserve-brigades werden behouden die regelmatig zouden getraind blijven door wederoproeping van het reservepersoneel van deze eenheden.

Dit is dan ook de fundamentele reden van deze wederoproeping welke voor elke brigade om de 2 jaar plaats vinden.

Ten slotte vraagt een commissielid in welke mate het aantal reserve-officieren bij de onlangs doorgevoerde reorganisatie is verminderd.

De Minister antwoordt dat van de 38.000 reserve-officieren die door het departement in 1972 werden geteld, 11.000 de leeftijdsgrens hebben bereikt.

♦♦

Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.

Naar aanleiden van de stemming over de artikelen worden verschillende detailvragen gesteld, waarop de Minister antwoordt.

Alle artikelen worden vervolgens aangenomen met algemene stemmen.

Au cours des dernières années il n'y a pas eu de cas d'application à des non-membres de l'O.T.A.N. Il importe en tout cas de souligner que toute convention éventuelle avec un pays non membre de l'O.T.A.N. est soumise à l'approbation préalable du Département des Affaires étrangères.

L'article 5 (p. 3) du projet permet le paiement immédiat de dépenses résultant de croisières au long cours. Que faut-il entendre par croisières au long cours et les crédits nécessaires à cet effet sont-ils inscrits au budget?

Il s'agit en général de déplacements de navires de notre force navale faisant escale à l'étranger, particulièrement de croisières dans le cadre de la participation à des exercices maritimes de l'O.T.A.N. ou de croisière de formation entraînant une absence du port d'attache de plus de quinze jours.

Certaines dépenses urgentes relatives à de tels voyages à l'étranger (alimentation, services portuaires, ravitaillement, etc.) doivent être réglées immédiatement sur place aux fournisseurs étrangers.

Les crédits destinés à ces voyages sont prévus notamment à l'article 12.23.2 (p. 73) du budget: frais de remorquage et de pilotage (600.000 francs), frais résultant de croisières au long cours (1 million de francs).

Un membre se demande s'il se justifie sur le plan psychologique d'organiser encore à l'heure actuelle des rappels qui, généralement, ne sont pas très appréciés par les intéressés?

La restructuration de la force terrestre en 1967, à la suite de laquelle le nombre de brigades actives a été ramené de 6 à 4, n'a été acceptée par l'O.T.A.N. qu'à la condition expresse que notre pays maintiendrait 2 brigades de réserve qui seraient régulièrement entraînées par des rappels du personnel de réserve de ces unités.

Telle est dès lors la raison fondamentale de ces rappels qui ont lieu tous les 2 ans pour chaque brigade.

Un commissaire demande enfin dans quelle mesure le nombre des officiers de réserve a été diminué dans le cadre de la réorganisation intervenue récemment.

Le Ministre répond que sur les 38.000 officiers de réserve qui étaient recensés par le département en 1972, 11.000 d'entre eux ont accédé à l'honorariat.

♦♦

Discussion des articles et votes.

Différentes questions de détail sont posées à l'occasion du vote des articles auxquelles le Ministre répond.

Tous les articles sont ensuite adoptés à l'unanimité.

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 8
tegen 3 stemmen.

Dit verslag is goedgekeurd met algemene stemmen.

De Verslaggever,

Y. du MONCEAU de BERGENDAL.

De Voorzitter,
R. VREVEN.

Le projet de loi est adopté par 8 voix contre 3.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Y. du MONCEAU de BERGENDAL.

Le Président,
R. VREVEN.